

ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN VAY TIÊU DÙNG CỦA CIMB

CÔNG NHẬN CHUNG:

Các Điều Khoản và Điều Kiện Vay Tiêu Dùng của CIMB (“các Điều Khoản và Điều Kiện” này), cùng với Hồ Sơ Đề Nghị Vay Tiêu Dùng Cá Nhân (“Hồ Sơ Đề Nghị”), sẽ tạo thành Thỏa thuận cho vay giữa CIMB và Bên Vay (“Thỏa Thuận Cho Vay”). Bằng cách ký Thỏa Thuận Cho Vay, thể hiện qua việc ký Hồ Sơ Đề Nghị, Bên Vay đồng ý chịu ràng buộc theo các điều khoản và điều kiện của Thỏa Thuận Cho Vay.

Các Điều Khoản và Điều Kiện này được áp dụng đồng thời với các Điều Khoản và Điều Kiện Chung của CIMB áp dụng cho Khách hàng cá nhân cũng như với bất kỳ điều khoản và điều kiện sản phẩm, dịch vụ nào khác áp dụng cho các sản phẩm và dịch vụ cung cấp cho Bên Vay. Các Điều Khoản và Điều Kiện này có thể được truy cập tại www.cimb.com.vn hoặc được cung cấp theo yêu cầu tại bất kỳ trung tâm giao dịch hoặc chi nhánh nào của CIMB. Trừ khi được quy định khác, nếu có sự khác biệt giữa các Điều Khoản và Điều Kiện này với các điều khoản và điều kiện khác đang được áp dụng cho Bên Vay, thì các Điều Khoản và Điều Kiện này sẽ được ưu tiên áp dụng.

Bên Vay khẳng định và bảo đảm với CIMB rằng trong thời gian Khoản Vay còn hiện hữu, các thông tin do Bên Vay cung cấp cho CIMB đều đúng sự thật và chính xác về mọi khía cạnh và Bên Vay đã cung cấp đầy đủ các thông tin quan trọng liên quan đến tài sản hoặc tình hình tài chính của Bên Vay cũng như các thông tin có thể ảnh hưởng đến khả năng Bên Vay thực hiện các nghĩa vụ của mình theo các Điều Khoản và Điều Kiện này.

ĐỊNH NGHĨA:

Các định nghĩa dưới đây được áp dụng trong toàn bộ nội dung của Thỏa Thuận Cho Vay, trừ khi có quy định khác đi:

“**CIMB**” hoặc “**Ngân Hàng**” có nghĩa là Ngân Hàng TNHH Một Thành Viên CIMB Việt Nam có trụ sở tại Tầng 2, Tòa nhà Corner Stone, 16 Phan Chu Trinh, phường Phan Chu Trinh, quận Hoàn Kiếm, Hà Nội, Việt Nam, mã số doanh nghiệp 0107574254 hoặc bất kỳ bên nhận chuyển nhượng hoặc bên kế nhiệm nào của CIMB.

“**Ngày Làm Việc**” có nghĩa là ngày không phải là thứ Bảy, Chủ Nhật hoặc ngày nghỉ lễ tại Việt Nam mà Ngân Hàng mở cửa giao dịch kinh doanh bình thường tại Việt Nam.

“**Khoản Vay**” có nghĩa là khoản vay tiêu dùng cá nhân được CIMB cấp cho Bên Vay, có số tiền cho vay, thời hạn vay, lãi suất và mục đích Khoản Vay được mô tả trong mục (1) Thông tin Khoản Vay hoặc số tiền cho vay, thời hạn vay và lãi suất theo Yêu Cầu Thay Đổi Thông Tin Về Vay Tiêu Dùng cuối cùng được gửi bởi Bên Vay cho CIMB trước khi giải ngân và mục (2) Phương án Sử dụng Vốn của Hồ Sơ Đề Nghị.

“**Bên Vay**” có nghĩa là người ký Hồ Sơ Đề Nghị để vay từ CIMB, có tên, địa chỉ, số chứng minh nhân dân hoặc thẻ căn cước công dân hoặc hộ chiếu như được kê khai ở Hồ Sơ Đề Nghị.

“**Dữ liệu thống kê**”: là các dữ liệu (thông tin vô danh) được tải/ thu thập từ điện thoại của Bên Vay, không bao gồm bất kỳ nội dung tin nhắn, nội dung cuộc gọi hay thông tin cá nhân mang tính chất định danh. Dữ liệu thống kê được thu thập sẽ được phân tích và sử dụng bởi CIMB, và đồng thời có thể được chia sẻ cho

một số bên thứ ba nhất định để phục vụ cho mục đích đánh giá và kiểm soát rủi ro liên quan đến khoản vay và/hoặc cho việc sử dụng các dịch vụ khác của Bên Vay tại CIMB.

"Thời hạn vay tối đa": là thời hạn vay Ngân Hàng có thể phê duyệt phù hợp với khả năng chi trả của Bên Vay được đề cập trong thư "Thông báo giải ngân khoản vay tiêu dùng" được gửi qua email mà Bên Vay đã đăng ký với Ngân Hàng.

"Số tiền vay tối đa": là số tiền Ngân Hàng có thể phê duyệt dựa trên lịch sử tín dụng/thông tin được cung cấp bởi Bên Vay được đề cập trong thư "Thông báo giải ngân khoản vay tiêu dùng" được gửi qua email mà Bên Vay đã đăng ký với Ngân Hàng.

1 KHOẢN VAY VÀ GIẢI NGÂN

- 1.1 Khoản Vay sẽ được cấp một lần cho Bên Vay sau khi CIMB chấp thuận Hồ Sơ Đề Nghị.
- 1.2 Khoản Vay sẽ được giải ngân bằng Đồng Việt Nam theo hình thức được chỉ định bởi Bên Vay trong Hồ Sơ Đề Nghị mục (9) Thông tin tài khoản và yêu cầu giải ngân.
- 1.3 Loại tiền tệ của Khoản Vay là Việt Nam Đồng (VNĐ).
- 1.4 Thời hạn của Khoản Vay được tính từ ngày CIMB giải ngân Khoản Vay cho Bên Vay cho đến hết thời hạn được mô tả trong mục (1) Thông tin khoản vay của Hồ Sơ Đề Nghị.

2 LÃI VÀ PHÍ

- 2.1 Lãi suất của Khoản Vay được mô tả trong mục (1) Thông tin khoản vay của Hồ Sơ Đề Nghị. Lãi suất áp dụng cho việc tính lãi hàng ngày sẽ được tính theo năm dương lịch trên cơ sở mỗi năm có 365 ngày được mô tả chi tiết trong mục (1) Thông tin khoản vay của Hồ Sơ Đề Nghị.
- 2.2 Lãi sẽ được cộng dồn theo ngày, được tính trên cơ sở số dư thực tế của Khoản Vay và thời gian duy trì số dư nợ cho vay thực tế.
- 2.3 CIMB có quyền thay đổi phương pháp tính, số lần tính và bất kỳ các điều khoản thanh toán nào bằng thông báo trước cho Bên Vay theo Điều 13.
- 2.4 Lãi suất sẽ được cố định trong suốt thời hạn của Khoản Vay.
- 2.5 Bên Vay công nhận và đồng ý rằng nếu phương pháp tính dồn tích của CIMB làm phát sinh một khoản dư nợ còn lại phải thanh toán vào đợt trả nợ cuối cùng thì số dư nợ này sẽ trở thành một phần của đợt trả nợ cuối cùng và phải được thanh toán cùng với đợt trả nợ cuối cùng.

3 HOÀN TRẢ NỢ VAY

- 3.1 Bên Vay mở và duy trì tài khoản lương hoặc một tài khoản giao dịch bằng VNĐ ("Tài Khoản") tại CIMB cho mục đích hoàn trả nợ vay của Khoản Vay này cho đến khi Khoản Vay được tất toán đầy đủ.
- 3.2 Bên Vay sẽ hoàn trả cho Ngân Hàng tất cả các khoản đến hạn phải trả cùng với lãi phát sinh và các khoản phí khác được áp dụng cho Khoản Vay vào ngày đáo hạn. Các khoản thanh toán sẽ được thực hiện bằng Đồng Việt Nam.

- 3.3 Nợ gốc và lãi của Khoản Vay sẽ được hoàn trả hàng tháng thành nhiều đợt bằng nhau (“Đợt Trả Hàng Tháng”) theo ngày thanh toán như đề cập trong email thông báo về Khoản Vay bằng cách ghi nợ Tài Khoản của Bên Vay cho đến khi toàn bộ Khoản Vay được hoàn trả đầy đủ.
- 3.4 Tại từng thời điểm, CIMB có quyền cho phép hoàn trả nợ với số tiền khác với số tiền của Đợt Trả Hàng Tháng.
- 3.5 CIMB sẽ áp dụng khoản thanh toán bất kỳ của Bên Vay vào việc thanh toán các loại phí, chi phí, nợ lãi, nợ gốc đến hạn theo theo thứ tự như sau:
- Trả nợ đúng hạn: nợ gốc quá hạn, nợ lãi quá hạn, lãi trên lãi quá hạn.
 - Trả nợ quá hạn: nợ gốc quá hạn, nợ lãi quá hạn, lãi trên lãi quá hạn (nếu có).

4 CUNG CẤP TÀI LIỆU LIÊN QUAN ĐẾN KHOẢN VAY

Bên Vay có trách nhiệm cung cấp đầy đủ các tài liệu liên quan đến Khoản Vay để CIMB thực hiện thẩm định và quyết định cho vay. Bên Vay có nghĩa vụ cung cấp đầy đủ, kịp thời và chính xác các tài liệu cần thiết khi CIMB yêu cầu để CIMB thực hiện kiểm tra, giám sát việc sử dụng vốn vay và trả nợ của Bên Vay.

5 SỰ KIỆN VI PHẠM

Từng sự kiện sau đây sẽ là một Sự Kiện Vi Phạm:

- (a) Không thanh toán: Bên Vay không hoàn trả đầy đủ bất kỳ khoản tiền nào đến hạn phải trả cho CIMB vào ngày đến hạn;
- (b) Vi phạm nghĩa vụ: Bên Vay vi phạm bất kỳ cam kết hay nghĩa vụ nào của mình theo Thỏa Thuận Cho Vay;
- (c) Khẳng định sai: Bất kỳ khẳng định nào do Bên Vay đưa ra hoặc các thông tin do Bên Vay cung cấp cho CIMB (dù qua lời nói hoặc bằng văn bản) là không đúng sự thật hoặc không chính xác hoặc có thể gây ra hiểu lầm ở bất kỳ khía cạnh quan trọng nào;
- (d) Bất hợp pháp: Khoản Vay được sử dụng cho mục đích bất hợp pháp hoặc việc cung cấp hay tiếp tục cung cấp Khoản Vay sẽ dẫn đến việc CIMB vi phạm bất kỳ quy định pháp luật nào của Việt Nam;
- (e) Sự kiện bất lợi nghiêm trọng: bất kỳ sự kiện nào xảy ra (bao gồm cả việc Bên Vay bị cơ quan có thẩm quyền điều tra hình sự vì bất kỳ lý do nào), mà theo ý kiến của CIMB, có thể ảnh hưởng bất lợi nghiêm trọng đến tài sản hoặc điều kiện tài chính của Bên Vay hoặc khả năng thực hiện nghĩa vụ của Bên Vay theo Thỏa Thuận Cho Vay;
- (f) Bên Vay chết, bị tuyên bố là đã chết hoặc mất tích, bị phá sản hoặc thừa nhận mình không còn khả năng trả nợ cho bất kỳ chủ nợ nào;
- (g) Hạn chế về tinh thần, sức khỏe, năng lực hành vi: Nếu Bên Vay có tinh thần không minh mẫn hoặc không thể nhận thức, điều khiển hành vi của mình hoặc bị hạn chế hoặc mất năng lực hành vi hoặc mất hay giảm sút nghiêm trọng về sức khỏe;

- (h) Bất kỳ lệnh, hành động sung công, tịch biên hoặc thi hành nào của bất kỳ cơ quan thẩm quyền nào làm ảnh hưởng đến tài sản của Bên Vay hoặc khả năng thực hiện nghĩa vụ của Bên Vay theo Thỏa Thuận Cho Vay;
- (i) Vi phạm chéo: bất kỳ khoản nợ nào của Bên Vay đối với CIMB (ngoại trừ khoản nợ theo Thỏa Thuận Cho Vay này) không được thanh toán khi đến hạn hoặc khi kết thúc một thời hạn ân hạn;
- (j) Bên Vay không còn cư trú tại Việt Nam;
- (k) Bên Vay không duy trì tài khoản thanh toán của mình tại CIMB.

6 QUYỀN CỦA CIMB TRONG TRƯỜNG HỢP SỰ KIỆN VI PHẠM

Khi xảy ra một Sự Kiện Vi Phạm, CIMB có quyền tiến hành bất kỳ hoặc toàn bộ các hành động sau:

- (a) Tuyên bố rằng toàn bộ hoặc bất kỳ phần nào của Khoản Vay đang còn dư nợ, cùng với lãi tích lũy, và toàn bộ các khoản khác được tích lũy hoặc chưa thanh toán theo Thỏa Thuận Cho Vay là lập tức đến hạn thanh toán và theo đó Bên Vay lập tức phải thanh toán các khoản này. CIMB sẽ gửi thông báo đến Bên Vay về việc chấm dứt cho vay và thu hồi nợ trước hạn này theo hình thức quy định tại điều 13. Nội dung thông báo chấm dứt cho vay và thu hồi nợ trước hạn tối thiểu bao gồm thời điểm chấm dứt cho vay, thu hồi nợ trước hạn, số dư nợ gốc bị thu hồi trước hạn; thời hạn hoàn trả số dư nợ gốc bị thu hồi trước hạn, thời điểm chuyển nợ quá hạn và lãi suất áp dụng đối với số dư nợ gốc bị thu hồi trước hạn.
- (b) Phong tỏa Tài Khoản và/hoặc bất kỳ tài khoản nào khác của Bên Vay tại CIMB, và tiến hành ghi nợ bất kỳ số dư có nào trên các tài khoản nói trên để thanh toán cho bất kỳ khoản nào Bên Vay còn nợ CIMB mà không cần thông báo. Nếu đồng tiền trên các tài khoản nói trên không phải là Đồng Việt Nam thì CIMB sẽ được quyền chuyển đổi đồng tiền đó sang Đồng Việt Nam theo tỷ giá hối đoái đang áp dụng tại CIMB.
- (c) Sử dụng khoản thanh toán bất kỳ của Bên Vay (bất kể Bên Vay có chỉ thị khác đi hoặc cho mục đích khác) cho việc thanh toán bất kỳ khoản tiền chưa thanh toán nào của Bên Vay đối với CIMB;
- (d) Thông báo và cung cấp thông tin về việc Bên Vay vi phạm nghĩa vụ thanh toán nợ vay cho cơ quan Nhà nước có thẩm quyền (bao gồm cả cơ quan công an, cơ quan thuế, cơ quan đăng ký kinh doanh), người sử dụng lao động của Bên Vay, các công ty thu hồi nợ và bên thứ ba bất kỳ có liên quan theo quyết định của CIMB. Bên Vay đồng ý rằng CIMB có thể tiến hành các công việc này mà không cần phải thông báo cho Bên Vay;
- (e) Khởi kiện lên tòa án có thẩm quyền để yêu cầu Bên Vay trả khoản tiền chưa thanh toán cho CIMB;
- (f) Các quyền khác theo quy định của Thỏa Thuận Cho Vay và pháp luật Việt Nam.

7 NỢ QUÁ HẠN VÀ LÃI QUÁ HẠN, CƠ CẤU LẠI THỜI HẠN TRẢ NỢ

- 7.1 Nếu Bên Vay không thanh toán đầy đủ cho CIMB bất kỳ khoản tiền nào đến hạn, số dư nợ gốc không được trả nợ đúng hạn sẽ được coi là nợ quá hạn ("Dư Nợ Quá Hạn") và CIMB sẽ áp dụng một lãi suất quá hạn không vượt quá 150% trên mức lãi suất áp dụng đối với Dư Nợ Quá Hạn, được tính từ ngày ngay sau ngày đến hạn. Dư Nợ Quá Hạn được tính là tổng các số tiền gốc quá hạn chưa được thanh toán của Khoản Vay. CIMB sẽ gửi thông báo cho Bên Vay về việc chuyển nợ quá hạn theo hình thức

quy định tại điều 13. Nội dung thông báo chuyển nợ quá hạn tối thiểu sẽ bao gồm số Dư Nợ Quá Hạn, thời điểm chuyển nợ quá hạn và lãi suất áp dụng đối với dư nợ gốc bị quá hạn.

- 7.2 Sau khi Bên Vay thanh toán đầy đủ tiền lãi quá hạn như quy định tại điều 7.1 và (các) khoản hoàn trả hàng tháng đến hạn nhưng chưa được thanh toán, việc thanh toán nợ gốc và lãi của Khoản Vay sẽ được khôi phục lại theo phương thức và số tiền thanh toán như quy định tại Điều 3.3.
- 7.3 CIMB có thể áp dụng các khoản phí và lệ phí liên quan đến Khoản Vay, được quy định tại Biểu Phí Vay Tiêu Dùng CIMB tùy từng thời điểm, CIMB có quyền thay đổi các khoản phí và lệ phí này vào bất kỳ lúc nào theo cách thức được quy định tại Điều 17.2.
- 7.4 Việc cơ cấu lại thời hạn trả nợ của Khoản Vay sẽ do Ngân Hàng xem xét và quyết định tùy từng thời điểm theo quy định của pháp luật hiện hành khi Bên Vay có yêu cầu bằng văn bản. Ngân Hàng sẽ chuyển nợ quá hạn đối với số dư nợ gốc mà Bên Vay không trả được nợ đúng hạn theo Thỏa Thuận Cho Vay và không được Ngân Hàng chấp thuận cơ cấu lại thời hạn trả nợ. Hình thức và nội dung thông báo chuyển nợ quá hạn sẽ theo quy định tại Điều 7.1 trên đây.

8 TRẢ NỢ TRƯỚC HẠN VÀ HỦY KHOẢN VAY

- 8.1 Bên Vay có thể yêu cầu được trả nợ trước hạn hoặc được hủy Khoản Vay (hoặc toàn bộ dư nợ chưa thanh toán của Khoản Vay) bằng cách gửi văn bản yêu cầu đến CIMB. Các khoản nợ được trả trước hạn hoặc được hủy đều phải được thanh toán đầy đủ cùng với lãi phát sinh bằng Đồng Việt Nam vào ngày trả nợ trước hạn theo dự định. CIMB có quyền chấp nhận hoặc từ chối việc trả nợ trước hạn hoặc hủy Khoản Vay như nói trên.
- 8.2 Thanh toán Khoản Vay trước hạn và/hoặc hủy Khoản Vay sẽ được tính theo tỷ lệ 3.5% giá trị trả trước hạn nếu được thực hiện trong thời gian năm đầu hoặc 1.5% giá trị trả trước hạn nếu được thực hiện trong năm thứ hai hoặc 1.0% giá trị trả trước hạn nếu được thực hiện từ năm thứ ba trở đi (nhưng tối thiểu là 1.000.000 VNĐ). CIMB có quyền thay đổi mức phí này tại bất kỳ thời điểm nào theo cách thức được quy định tại Điều 17.2.

9 GHI NỢ VÀ BỒI THƯỜNG

- 9.1 CIMB theo đây được phép ghi nợ Tài Khoản hoặc bất kỳ tài khoản nào khác của Bên Vay tại CIMB để hoàn trả bất kỳ khoản nào đến hạn phải trả cho CIMB.
- 9.2 Bên Vay cam kết sẽ bồi thường cho CIMB tất cả các chi phí, phí tổn, tổn thất và thiệt hại (kể cả phí luật sư và các khoản phí pháp lý khác) mà CIMB phải chịu do Bên Vay không thực hiện đúng bất kỳ nghĩa vụ nào của mình theo Thỏa Thuận Cho Vay.
- 9.3 Tất cả các khoản sẽ được Bên Vay thanh toán cho CIMB trên cơ sở không có khấu trừ, yêu cầu thanh toán, thuế, khấu lưu hoặc điều kiện gì dưới bất kỳ hình thức nào, trừ khi pháp luật hiện hành quy định Bên Vay phải khấu trừ, đáp ứng yêu cầu thanh toán, nộp thuế, trích khấu lưu hoặc thỏa mãn điều kiện như nói trên, và trong trường hợp này khoản tiền Bên Vay phải trả sẽ được tăng đến mức cần thiết sao cho bảo đảm rằng CIMB nhận được một khoản có giá trị không bị khấu trừ, yêu cầu thanh toán, nộp thuế, trích khấu lưu hoặc sử dụng để thỏa mãn điều kiện như nói trên, bằng với khoản mà CIMB lẽ ra sẽ nhận nếu không thực hiện khấu trừ, đáp ứng yêu cầu thanh toán, nộp thuế, trích khấu lưu hoặc thỏa mãn điều kiện như nói trên.

10 SỬ DỤNG KHOẢN VAY

- 10.1 Bên Vay đồng ý rằng Khoản Vay sẽ được sử dụng cho mục đích ghi trong Hồ Sơ Đề Nghị trong suốt thời hạn của Khoản Vay và Bên Vay đồng ý sẽ cung cấp tất cả mọi thông tin về những thay đổi quan trọng trong việc sử dụng Khoản Vay hoặc theo yêu cầu của CIMB.
- 10.2 Bên Vay cam kết sử dụng Khoản Vay cho các mục đích được pháp luật Việt Nam cho phép. Tại bất kỳ thời điểm nào, CIMB có quyền yêu cầu Bên Vay cung cấp các thông tin về việc sử dụng Khoản Vay hoặc tiến hành điều tra vì mục đích nói trên và Bên Vay có nghĩa vụ cung cấp đầy đủ, kịp thời và chính xác các thông tin liên quan đến việc sử dụng vốn vay của Bên Vay cho CIMB.

11 TRƯỜNG HỢP BÊN VAY QUA ĐỜI HOẶC KHÔNG CÒN LƯU TRÚ TẠI VIỆT NAM

Bên Vay công nhận và đồng ý rằng nếu Bên Vay qua đời trước khi toàn bộ Khoản Vay được hoàn trả đầy đủ, hoặc Bên Vay hoàn toàn không có khả năng lao động vì bất kỳ lý do gì hay không còn cư trú tại Việt Nam, thì nghĩa vụ trả nợ của Bên Vay sẽ được những người thừa kế hoặc các bên quản lý tài sản hoặc những người được ủy quyền hợp pháp của Bên Vay tiếp nhận hoặc sẽ được trừ vào tài sản của Bên Vay bất kể các tài sản đó đang được để tại chỗ của hoặc đang thuộc quyền quản lý của bất kỳ chủ thể nào. Bên Vay theo đây cam kết bảo đảm rằng các chủ thể nói trên sẽ được thông báo hợp lệ và đồng ý với thỏa thuận này ngay khi CIMB chấp nhận cho vay Khoản Vay. CIMB sẽ không chịu trách nhiệm về bất kỳ hành động nào CIMB có thể thực hiện liên quan đến các chủ thể nói trên hoặc đến các tài sản của Bên Vay cho mục đích hoàn trả Khoản Vay.

12 TIẾT LỘ THÔNG TIN

- 12.1 Bên Vay đồng ý và xác nhận rằng CIMB được phép tiết lộ bất kỳ thông tin nào liên quan đến Bên Vay (bao gồm nhưng không giới hạn, thông tin liên quan đến các giao dịch, tình hình tài chính, (các) tài khoản và các dịch vụ), dữ liệu thông kê cho bất kỳ hoặc tất cả những chủ thể sau:
- (i) bất kỳ bên nhận chuyển nhượng nào của CIMB trên thực tế hoặc theo dự kiến, hoặc bên tham gia hoặc bên tham gia thứ cấp hoặc bên nhận chuyển giao bất kỳ quyền nào của CIMB liên quan đến Bên Vay theo nghĩa vụ bảo mật đối với CIMB hoặc bất kỳ thành viên nào thuộc tập đoàn CIMB Group;
 - (ii) trụ sở, văn phòng, chi nhánh, công ty con, công ty thành viên hoặc công ty liên kết của CIMB (“các thành viên tập đoàn CIMB Group”), nhân viên hoặc đại lý nào của CIMB;
 - (iii) bất kỳ kiểm toán viên hoặc cố vấn chuyên môn nào của CIMB hoặc của bất kỳ Thành Viên Tập Đoàn CIMB Group nào có nghĩa vụ bảo mật đối với CIMB hoặc bất kỳ Thành Viên Tập Đoàn CIMB Group nào.
 - (iv) bất kỳ đại lý hoặc đơn vị cung cấp dịch vụ bên thứ ba nào của CIMB hoặc của bất kỳ Thành Viên Tập Đoàn CIMB Group nào có nghĩa vụ bảo mật đối với CIMB hoặc bất kỳ Thành Viên Tập Đoàn CIMB Group nào;
 - (v) bất kỳ cơ quan có thẩm quyền liên quan nào hoặc chủ thể khác có thẩm quyền về mặt pháp lý hoặc luật định mà CIMB có toàn quyền cho là cần thiết hoặc phải thực hiện tại từng thời điểm;
 - (vi) bất kỳ chủ thể nào khi CIMB được yêu cầu phải tiết lộ thông tin theo giấy gọi ra tòa hoặc thủ tục tố tụng khác được đưa ra bởi tòa án của bất kỳ quốc gia nào;

(vii) bất kỳ chủ thể nào khi CIMB được yêu cầu phải tiết lộ thông tin theo pháp luật của bất kỳ quốc gia nào; và bất kỳ cơ quan có thẩm quyền trong nước hoặc nước ngoài nào mà CIMB hoặc bất kỳ Thành Viên Tập Đoàn CIMB Group có thỏa thuận hay thu xếp, theo đó, yêu cầu tiết lộ thông tin Bên Vay hoặc thông tin Tài Khoản Bên Vay, cho dù việc tiết lộ này được thực hiện bởi CIMB hoặc thông qua Thành Viên Tập Đoàn CIMB.

12.2 Bên Vay cũng đồng ý và xác nhận rằng bất kỳ Thành Viên Tập Đoàn CIMB Group nào đều có thể chuyển đổi bất kỳ thông tin nào nói trên cho bất kỳ bên nào nêu trên mà Thành Viên Tập Đoàn CIMB Group đó được phép tiết lộ thông tin cho bên đó dù địa điểm kinh doanh chính của bên đó nằm ngoài quốc gia thành lập của Bên Vay hoặc toàn bộ hoặc một phần thông tin đó sau khi tiết lộ sẽ được bên đó tập hợp, giữ, xử lý hoặc sử dụng bên ngoài quốc gia cư trú của Bên Vay.

13 THÔNG BÁO VÀ TRAO ĐỔI LIÊN LẠC TỪ PHÍA CIMB

13.1 Bất kỳ thông báo, thư từ hoặc trao đổi liên lạc nào khác từ CIMB đến Bên Vay có thể được thực hiện theo bất kỳ hình thức nào quy định dưới đây đến địa chỉ, số điện thoại/fax hoặc email ghi trong Hồ Sơ Đề Nghị, và sẽ được xem là có hiệu lực như được quy định:

- (i) trong trường hợp được lập thành văn bản và giao tận tay hoặc gửi chuyển phát nhanh, vào ngày giao;
- (ii) trong trường hợp gửi bằng fax, vào ngày nhận được bản fax theo hình thức có thể đọc được;
- (iii) trong trường hợp gửi bằng thư có xác nhận hoặc thư bảo đảm (thư hàng không nếu gửi ra nước ngoài) hoặc gửi bằng phương thức tương tự (có hồi báo), vào ngày giao thư hoặc ngày cố gắng giao thư; hoặc
- (iv) trong trường hợp gửi bằng email, tin nhắn hoặc gửi qua các phương tiện điện tử khác, vào ngày gửi đi, trừ khi ngày gửi (hoặc ngày cố gắng gửi) hoặc ngày nhận, tùy trường hợp, không phải là một Ngày Làm Việc hoặc thư từ được gửi (hoặc cố gắng được gửi) hoặc được nhận, tùy trường hợp, sau giờ làm việc vào một Ngày Làm Việc, trong trường hợp này thư từ sẽ xem là được gửi và có hiệu lực vào Ngày Làm Việc sau đó.
- (v) (A) trong trường hợp công bố trên website của CIMB tại địa chỉ: www.cimbbank.com.vn, 30 ngày kể từ ngày công bố trên website; (B) trong trường hợp niêm yết tại bất kỳ chi nhánh hoặc văn phòng nào của CIMB tại Việt Nam, 30 ngày kể từ ngày niêm yết; hoặc (C) trong trường hợp đăng quảng cáo trên các tờ báo lớn phát hành hàng ngày hoặc tờ báo quốc gia hoặc trên truyền thông đại chúng, 2 ngày kể từ ngày đăng.

13.2 CIMB sẽ không có nghĩa vụ phải đảm bảo việc Bên Vay thực tế đã nhận được thông báo/thư từ/trao đổi liên lạc đó.

14 CHỈ THỊ VÀ TRAO ĐỔI LIÊN LẠC TỪ PHÍA BÊN VAY

14.1 Bên Vay cho phép CIMB thực hiện các hoạt động mà CIMB cho là phù hợp theo các chỉ thị của Bên Vay đưa ra cho CIMB. Các chỉ thị của Bên Vay có thể được Bên Vay thông báo hoặc đưa ra cho CIMB tại từng thời điểm bằng thư, email, điện thoại hoặc fax. CIMB có thể (nhưng không bắt buộc) yêu cầu ghi chỉ thị thành hay gửi chỉ thị theo mẫu cụ thể hoặc yêu cầu xác nhận chỉ thị bằng văn bản hoặc có các yêu cầu khác trước khi CIMB thực hiện theo các chỉ thị đó.

- 14.2 Bên Vay đồng ý rằng mọi chỉ thị, thông báo, chấp nhận hoặc trao đổi liên lạc do Bên Vay gửi đến CIMB sẽ ràng buộc Bên Vay. Bên Vay cũng đồng ý thêm rằng bằng việc gọi điện thoại đến hoặc nhận điện thoại từ CIMB hoặc bất kỳ bên thứ ba nào được CIMB ủy quyền, CIMB hoặc bên thứ ba được CIMB ủy quyền có toàn quyền ghi âm nội dung trao đổi của Bên Vay qua điện thoại. Bên Vay đồng ý rằng nội dung trao đổi được ghi âm như nói trên có thể được CIMB hoặc bất kỳ bên thứ ba nào sử dụng cho bất kỳ mục đích gì, kể cả trường hợp được dùng làm bằng chứng trong thủ tục tố tụng, kiện tụng tại tòa án hoặc vụ việc hành chính. Bên Vay đồng ý rằng CIMB có thể tính phí hoặc các chi phí khác để xử lý chỉ thị cho Bên Vay đưa ra qua điện thoại.
- 14.3 Tuy nhiên, CIMB bảo lưu quyền từ chối chấp nhận các chỉ thị đó mà không cần giải thích lý do. Trường hợp CIMB chấp nhận các chỉ thị bằng thư, email, điện thoại hoặc fax thì CIMB có thể hoàn toàn căn cứ vào các chỉ thị đó nếu nhân viên nhận chỉ thị của CIMB tin rằng tại thời điểm đó các chỉ thị đã được đưa ra bởi Bên Vay hoặc thay mặt Bên Vay và các chỉ thị đều được ủy quyền hợp lệ, chính xác và đầy đủ, bất kể các chỉ thị đó không được đưa ra như vậy hoặc không được ủy quyền hợp lệ, chính xác và đầy đủ, cũng như bất kể việc xác nhận sau đó của Bên Vay có thể khác với nội dung các chỉ thị đó về bất kỳ khía cạnh nào.
- 14.4 Bên Vay theo đây đồng ý và cam kết sẽ bồi thường cho CIMB và bảo đảm CIMB được bồi thường đối với mọi tổn thất, khiếu nại, hành động, thủ tục tố tụng, yêu cầu, thiệt hại, chi phí và phí tổn (kể cả các khoản phí và chi phí pháp lý) mà CIMB phải chịu trực tiếp hoặc gián tiếp, dưới bất kỳ tính chất nào và dù phát sinh bằng bất kỳ cách nào, là hậu quả của hoặc do việc CIMB tuân thủ và hành động theo các chỉ thị bằng thư, email, điện thoại hoặc fax nhận từ Bên Vay.

15 PHẠT VI PHẠM VÀ BỒI THƯỜNG

Bên Vay đồng ý sẽ bồi thường cho CIMB mọi khoản phí, chi phí và phí tổn dưới bất kỳ hình thức nào phát sinh do Bên Vay không tuân thủ Thỏa Thuận Cho Vay, bao gồm cả các khoản chi phí pháp lý, luật sư, chi phí và phí tổn phát sinh liên quan đến Thỏa Thuận Cho Vay.

16 QUY ĐỊNH VỀ PHÒNG CHỐNG RỬA TIỀN VÀ CÁC LUẬT KHÁC

- 16.1 Dù có bất kỳ quy định trái ngược nào khác trong các Điều Khoản và Điều Kiện này, CIMB không có nghĩa vụ thực hiện hoặc bỏ qua không thực hiện bất kỳ việc gì nếu việc đó sẽ, hoặc có thể theo ý kiến hợp lý của CIMB, tạo thành hành vi vi phạm bất kỳ luật hoặc quy định nào về chống rửa tiền, chống tài trợ khủng bố hoặc quy định trừng phạt về kinh tế hoặc thương mại được áp dụng đối với CIMB.
- 16.2 Bên Vay phải cung cấp ngay lập tức cho CIMB tất cả mọi thông tin và tài liệu và Bên Vay đang giữ, bảo quản hoặc kiểm soát theo yêu cầu hợp lý của CIMB để CIMB tuân thủ bất kỳ luật hoặc quy định nào về chống rửa tiền, chống tài trợ khủng bố hoặc quy định trừng phạt về kinh tế hoặc thương mại được áp dụng đối với CIMB.
- 16.3 Bên Vay đồng ý rằng CIMB có thể tiết lộ bất kỳ thông tin nào liên quan đến Bên Vay cho bất kỳ cơ quan thi hành luật, cơ quan quản lý hoặc tòa án nào trong trường hợp pháp luật áp dụng có yêu cầu.
- 16.4 Bên Vay đồng ý thực thi các quyền và thực hiện các nghĩa vụ của mình theo Thỏa Thuận Cho Vay phù hợp với tất cả các luật hoặc quy định hiện hành về chống rửa tiền, chống tài trợ khủng bố hoặc quy định trừng phạt về kinh tế hoặc thương mại.

- 16.5 Bên Vay tuyên bố rằng Bên Vay hành động nhân danh chính mình, không phải với tư cách là một bên nhận ủy thác hoặc đại diện, trừ trường hợp Bên Vay có thông báo khác cho CIMB.

17 LUẬT ĐIỀU CHỈNH, GIẢI QUYẾT TRANH CHẤP VÀ THAY ĐỔI CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN

- 17.1 Các Điều khoản và Điều kiện này sẽ được điều chỉnh và diễn giải theo pháp luật Việt Nam và bất kỳ tranh chấp nào phát sinh từ hoặc liên quan đến các Điều khoản và Điều kiện này và/hoặc Thỏa Thuận Cho Vay sẽ được trình lên một tòa án Việt Nam để được giải quyết.
- 17.2 Bên Vay đồng ý rằng CIMB tại bất kỳ thời điểm nào có toàn quyền điều chỉnh, bổ sung, sửa đổi hoặc bằng cách khác thay đổi bất kỳ điều khoản nào trong các Điều khoản và Điều kiện này cũng như mức lãi suất, phí và chi phí liên quan đến Khoản Vay bằng cách gửi thông báo cho Bên Vay theo các phương thức liên lạc như quy định tại Điều 13 của các Điều khoản và Điều kiện này, và các thay đổi nói trên sẽ có hiệu lực kể từ ngày ghi trong thông báo và có giá trị ràng buộc Bên Vay. Nếu Bên Vay không đồng ý với các thay đổi đó thì Bên Vay phải thông báo cho CIMB trong vòng ba (3) Ngày Làm Việc kể từ ngày nhận được (hoặc xem là nhận được) thông báo của CIMB, đồng thời Bên Vay đồng ý hoàn trả Khoản Vay cùng với mọi lãi cộng dồn, phí, chi phí phát sinh liên quan đến việc chấm dứt Khoản Vay cho CIMB (trừ khi được CIMB chấp thuận khác đi). Việc Bên Vay không thông báo phản đối trong thời gian quy định sẽ được xem là Bên Vay đã chấp thuận với các thay đổi đó.

18 CHUYỂN NHƯỢNG

- 18.1 Bên Vay không thể chuyển nhượng hoặc chuyển giao bất kỳ quyền hoặc nghĩa vụ nào của mình theo Thỏa Thuận Cho Vay trừ khi có văn bản chấp thuận trước của CIMB, trừ trường hợp như quy định tại Điều 11 nói trên.
- 18.2 Bên Vay đồng ý và chấp thuận rằng CIMB có thể chuyển nhượng hoặc chuyển giao tất cả hoặc một phần quyền và/ hoặc nghĩa vụ của mình theo Thỏa Thuận Cho Vay với chi phí do CIMB chịu. CIMB sẽ thông báo cho Bên Vay về bất kỳ sự chuyển nhượng hay chuyển giao nào do CIMB thực hiện.

19 CÁC ĐIỀU KHOẢN CHUNG

- 19.1 Nếu bất kỳ điều khoản nào trong các Điều khoản và Điều kiện này, hoặc bất kỳ phần hay điều nào bị tuyên bố là vô hiệu hoặc không có tính thực thi bởi bất kỳ cơ quan có thẩm quyền nào, thì sẽ không làm các phần hay các điều còn lại trong các Điều khoản và Điều kiện này mất hiệu lực.
- 19.2 Việc CIMB chậm hoặc không thực thi hoặc buộc thi hành (toàn bộ hay một phần) bất kỳ quyền hoặc biện pháp chế tài nào theo Thỏa Thuận Cho Vay sẽ không ảnh hưởng đến quyền hoặc biện pháp chế tài đó mà CIMB có thể có và sẽ không được xem như từ bỏ quyền hoặc biện pháp chế tài đó.
- 19.3 Việc CIMB từ bỏ một vi phạm hoặc từ bỏ việc vi phạm bất kỳ điều khoản nào trong các Điều khoản và Điều kiện này sẽ không cấu thành việc từ bỏ bất kỳ vi phạm nào sau đó hoặc việc tái phạm đối với điều khoản nói trên hoặc đối với bất kỳ điều khoản hay điều kiện nào khác. Việc không tận dụng hoặc không thực thi bất kỳ quyền nào được trao cho CIMB theo các Điều khoản và Điều kiện này sẽ không cấu thành việc từ bỏ quyền đó cũng như sẽ không được hiểu là miễn hoặc giải trừ Bên Vay khỏi nghĩa vụ phải tuân thủ hoặc thực hiện các nghĩa vụ của Bên Vay theo các Điều khoản và Điều kiện này.

- 19.4 Thoả Thuận Cho Vay này có hiệu lực kể từ ngày được ghi tại mục (10) Xác nhận và cam kết của khách hàng (Bên Vay) tại Hồ Sơ Đề Nghị.
- 19.5 Bất kể có bản dịch nào của tài liệu này, trường hợp có sự khác biệt, thì bản tiếng Việt của tài liệu này sẽ được ưu tiên sử dụng.